

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ¹ / Departamentul ²	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Domeniul de studii (denumire/cod ³)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.4 Ciclul de studii	Licență
1.5 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană) / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1a Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁴	Limbaje specializate – C Franceză / DS						
2.1b Denumirea disciplinei în limba engleză	Languages for Special Purposes C (French)						
2.2 Titularul activităților de curs	Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN						
2.4 Anul de studii ⁶	II	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ⁷	DOB

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁸

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	4, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar	2
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	56, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar	28
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	[], format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	[], format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	5, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			1
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			2
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			2
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	69, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			14
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			27
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			28
3.8 Total ore/săptămână ⁹	9				
3.8* Total ore/semestru	125				
3.9 Număr de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de rezultatele învățării	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală cu calculatoare și videoproiector
5.2 de desfășurare a activităților practice	• Sală cu calculatoare și videoproiector

6. Rezultatele învățării la formarea cărora contribuie disciplina

Cunoștințe	C3. Studentul/absolventul descrie principalele concepte, norme, teorii și particularități specifice limbajelor specializate în limba C - Franceză.
Abilități	A3.1. Studentul/absolventul identifică și analizează particularitățile lexicale, morfo-sintactice și textuale ale diferitor tipuri de texte (semi-)specializate, în diferite domenii, în limba C - Franceză. A3.2. Studentul/absolventul aplică particularitățile specifice limbajelor specializate în limba C – Franceză, în redactarea diferitor tipuri de texte (semi-)specializate, în diferite domenii.
Responsabilitate și autonomie	RA3.1. Studentul/absolventul evaluează critic eficiența comunicării în limbaje specializate, în limba C – Franceză. RA3.2. Studentul/absolventul valorifică conceptele, normele, teoriile și particularitățile specifice limbajelor specializate în limba C – Franceză, în situații de comunicare profesională, respectiv în situații de traducere/interpretare.

7. Obiectivele disciplinei (asociate rezultatelor învățării de la punctul 6)

- Dezvoltarea competențelor de comunicare efectivă în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale, prin studierea particularităților limbajelor specializate
- Formarea deprinderilor de utilizare a aparatului conceptual specific pentru explicarea particularităților limbajelor specializate în limba franceză
- Formarea deprinderilor de evaluare critică a comunicării în limbaje specializate în limba franceză, ținând cont de totalitatea factorilor implicați

8. Conținuturi¹⁰

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹¹
1. Introducere în studiul limbajelor specializate 1.1. Definirea noțiunii de limbaj specializat : termeni concurenți și pluralitate definițională 1.2. Istoricul disciplinei : evoluția denumirilor și etapele de dezvoltare a domeniului 1.3. Limba de specialitate în ansamblul limbii generale 1.4. Relația dintre limba comună și limbajele specializate 1.5. Specificitatea limbii franceze de specialitate	4	Prelegere interactivă Explicație Exemplificare Analiza comparativă Problematizare Studiu de caz Utilizare prezentări PPT Utilizare suport de curs în format electronic
2. Caracteristicile lexicale ale limbajelor specializate – lexicul de specialitate 2.1. Structura lexicului specializat 2.2. Îmbogățirea lexicului de specialitate : resurse morfologice preferențiale în limbajele specializate 2.3. Terminologia și frazeologisme 2.4. Dimensiunea semantică a limbajelor de specialitate	6	
3. Caracteristicile morfo-sintactice ale limbajelor specializate – gramatica de specialitate 3.1 Gramatică generală și gramatică specializată 3.2 Modele de analiză în gramatica specializată 3.3 Structuri morfo-sintactice frecvente/preferențiale și funcții comunicative specifice în limbajul științific, în limbajul tehnic și în limbajul de vulgarizare științifică și tehnică	6	
4. Caracteristicile textuale ale limbajelor specializate 4.1. Tipuri de texte/discursuri specializate 4.2. Particularități textuale ale textelor/discursurilor științifice 4.3. Particularități textuale ale textelor/discursurilor tehnice 4.4. Particularități textuale ale textelor/discursurilor de vulgarizare științifică/tehnică	6	
5. Dimensiunea pragmatică a limbajelor de specialitate 5.1. Compartimentare disciplinară, obiective comunicaționale, situații de enunțare 5.2. Importanța contextului în discursul specializat : context explicit / context implicit, coeziune, coerență și conotație 5.3. Particularități stilistice și enunțative ale diferitelor tipuri de texte/discursuri specializate 5.4. Modalizarea în diferitele tipuri de discurs specializat : modalități și modalizatori preferențiali	6	
Bibliografie ¹² 1. Forner, W., Thörle, B. (ed.), <i>Manuel des langues de spécialité</i> , Walter de Gruyter, 2016. 2. Bertrand, O., Schaffner, I. (dirs.), <i>Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques</i> , coll. Langues et Cultures, Palaiseau : Editions de l'École Polytechnique, 2008. 3. Penteliuc-Cotoșman, L., <i>Le français – langue de spécialité</i> . Suport de curs și seminar în format electronic, 2022. Disponibil pe cv.upt.ro.		

4. Moirand, S. & Tréguer-Felten, G., « Des mots de la langue aux discours spécialisés, des acteurs sociaux à la part culturelle du langage : raisons et conséquences de ces déplacements », *ASp* n°51-52, 2007, <http://asp.revues.org/465>
5. Kocourek, R., *La langue française de la technique et de la science*, Wiesbaden, 2ème édition Oscar Brandstetter Verlag GmbH & Co, 2001.
6. Lerat, Pierre, *Les langues spécialisées*, Paris : PUF, coll. Linguistique nouvelle, 1995.
7. Cusin-Berche, Fabienne. « Qu'est-ce qu'un texte spécialisé ? ». *Les mots et leurs contextes*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2003, <https://doi.org/10.4000/books.psn.3380>.
8. Charnock, Ross, « Les langues de spécialité et le langage technique : considérations didactiques », *ASp* [En ligne], 23-26 | 1999, <http://journals.openedition.org/asp/2566> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/asp.2566>
9. Condamines, A. & Rebeyrolle, J., « Point de vue en langue spécialisée ». *Meta: le journal de traducteurs*, 42 (1), Presses Universitaires de Montréal, 1996, p.174-184. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00814835/document>
10. Condamines, Anne, *Langue spécialisée ou discours spécialisé?*, Lapiere, L., Oore, I., Runte, H.R., *Mélanges de linguistique offerts à Rostislav Kocourek*, Les presses d'Alfa, pp.171-184, 1997. halshs-01380935
11. Miclău, P., Cunița, A., Cristea, T., Galațanu, O., Draghicescu, J., *Introduction à l'étude des langues de spécialité*, București, 2002, <http://ebooks.unibuc.ro/ils/PaulMiclau-LesLanguesDeSpecialite/1234.htm>.
12. Bidu-Vrănceanu, Angela, „Relațiile dintre limbajele tehnico-științifice și limbajul literar standard”, în *Limbă și literatură*, 1990, vol. III-IV, p. 277-284.
13. Bidu-Vrănceanu, A. (coord.), *Lexic comun, lexic specializat*, Universitatea din București, 2002. <https://ebooks.unibuc.ro/filologie/vranceanu/part21.htm>.

8.2 Activități aplicative ¹³	Număr de ore	Metode de predare
1. Relația limbă generală – limbă comună – limbă de specialitate 1.1. Permeabilitatea frontierelor : diferențe și interferențe – analiză pe text 1.2. Identificarea caracteristicilor generale ale textelor specializate – analiză pe text	2	Exercițiul Explicația Exemplificarea Analiza comparativă Conversația Problematizarea Învățarea prin descoperire Sarcini de lucru individuale și în echipă Activități de documentare Utilizare surse documentare digitale
2. Lexicul de specialitate 2.1. Evidențierea straturilor lexicale în texte de specialitate 2.2. Identificarea structurilor semantice specifice limbajelor de specialitate – analiză pe text 2.3. Identificarea în diferite tipuri de texte de specialitate a procedeelelor constitutive ale lexicului specializat	4	
3. Gramatica de specialitate 3.1. Aplicarea modelelor de analiză a frazei științifice și tehnice pe diferite tipuri de texte de specialitate 3.2. Identificarea structurilor morfo-sintactice recurente în limbajele specializate – analiză pe text 3.3. Colocațiile și alte frazeologisme în diferite tipuri de discurs specializat – analiză pe text și exerciții 3.4. Identificarea structurilor și a funcțiilor comunicative specifice în textele de specialitate științifice și tehnice	6	
4. Caracteristicile textuale ale limbajelor specializate 4.1. Exerciții de identificare a tipurilor de texte specializate și a nivelurilor de specializare 4.2. Structurarea informației în diferite tipuri de texte : text specializat / text semi-specializat / text nespecializat – analiză comparativă 4.3. Identificarea particularităților textuale ale textelor/discursurilor științifice, tehnice și de vulgarizare științifică/tehnică – analiză pe text	6	
5. Dimensiunea pragmatică a limbajelor de specialitate 5.1. Identificarea particularităților stilistice și enunțative ale discursului specializat – analiză pe text 5.2. Exerciții asupra parametrilor contextuali ai comunicării specializate (coerență, coeziune, conotație) 5.3. Identificarea și analiza modalităților de enunțare în limbajele de specialitate – aplicații pe text	4	
6. Sinteze: identificarea și analiza globală a caracteristicilor textelor/discursurilor specializate – exerciții aplicative pe diferite tipuri de texte științifice și tehnice din diferite domenii de specializare, pentru aprofundarea și consolidarea conținuturilor studiate	6	

Bibliografie¹⁴

1. Cusin-Berche, Fabienne. « Qu'est-ce qu'un texte spécialisé ? ». *Les mots et leurs contextes*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2003, <https://doi.org/10.4000/books.psn.3380>
2. Ross Charnock, « Les langues de spécialité et le langage technique : considérations didactiques », *ASp* [En ligne], 23-26 | 1999, <http://journals.openedition.org/asp/2566> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/asp.2566>
3. Cabré, T., « Constituer un corpus de textes de spécialité », *Cahier du CIEL* 2007-2008, p. 37-56.
4. Boch, F., Rinck, F. (coord.), « Enonciation et rhétorique dans l'écrit scientifique », *Lidil* n° 41, mai 2010.
5. L'homme, M.-C., « Formes verbales de temps et texte scientifique », *Le Langage et l'homme* (vol. XXXI, n° 2-3, septembre 1996).
6. Penteliuc-Cotoșman, Luciana, *Le français – langue de spécialité*. Suport de curs și seminar în format electronic, 2022. Disponibil pe cv.upt.ro.
7. Penteliuc-Cotoșman, L., « La communication spécialisée du domaine automobile : technicité et imaginaire », in Mirela-Cristina Pop, Mounia Touiaq (coord.), *La dimension métaphorique des langages de spécialité. Études sur les métaphores de l'automobile*, chapitre VI, Editura Politehnica, Editura Universității de Vest, 2022.
8. Cohen-Vida, M., « Le texte injonctif-organisateurs textuels et conditions de production », in *Buletinul științific și tehnic al U.P.T.*, Seria Științe Socio- Umane Limbi Moderne. Educație fizică, vol. 46(60),2002, p.13-19
9. Chis, D., Cohen-Vida, M., « Reformulation discursive dans les documents de vulgarisation scientifique », *Buletinul științific al U.P.T.*, Seria Limbi Moderne. Educație fizică, Tomul 1(1), Fascicola 1-2, 2002, p.11-15

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare ¹⁵	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Nota 5 se acordă pentru obținerea a 1/2 din punctaj; nota 10 se acordă pentru însușirea corectă și integrală a noțiunilor teoretice și capacitatea de a le utiliza adecvat în aplicații	Examen scris (2 subiecte teoretice și 2 subiecte aplicative)	50%
9.5 Activități aplicative	S: Participarea la activitățile de seminar Calitatea și cantitatea răspunsurilor Calitatea temelor de casă	Evaluare pe parcurs: evaluarea activității la seminar, evaluarea temelor de casă	50%
9.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
- Explicarea noțiunilor fundamentale specifice domeniului - Utilizarea adecvată în discurs a structurilor lexicale, morfo-sintactice și textuale specifice comunicării specializate în limba franceză - Evaluarea critică a unui act de comunicare în limbaje specializate în limba franceză			

Data completării

27.09.2025

Titular de curs

Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN

Titular activități aplicative

Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN

Director de departament

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

25.11.2025

Decan

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ